

## МОРФОЛОГИЧЕСКАЯ, СИНТАКСИЧЕСКАЯ И ДИСКУРСИВНАЯ ВАРИАТИВНОСТЬ ПРЕДЛОГОВ

*Е. М. Салеева*

*Московский государственный областной университет, Мытищи, Россия*

Анализируется проблема вариативности предлогов русского, английского и немецкого языков. Отмечается недостаточная освещенность данной проблематики в исследуемых языках. Рассматриваются различные типы вариативности предлогов (морфологическая, синтаксическая, дискурсивная).

**Ключевые слова:** *вариативность, предлог, словосочетание, семантика, синонимия, антонимия.*

Принято считать, что явление вариативности свойственно всем единицам языка и связано с его постоянным и непрерывным развитием. «В любой период своей истории система языка содержит ряды варьирующихся единиц и формы их моделирования. Проблема вариативности языка продолжает оставаться актуальной в лингвистике и разрабатывается как в плане синхронии, так и в плане диахронии» [27. С. 7].

Большинство современных ученых (В. Н. Ярцева, О. И. Блинова, К. С. Горбачевич, Н. Н. Семенюк, Ф. П. Филин и др.) рассматривают «вариативность» с позиции формального варьирования, варьирования плана выражения при тождестве (близости) плана содержания [23. С. 28], оценивают ее как закономерное проявление феномена избыточности. «Вариативность (и вариантность как частное ее проявление) составляет одно из ярких, постоянных свойств языковой системы, характеризующее все ее уровни во все времена существования языка. Вариативность является следствием динамики языка, отражением различных языковых процессов и тенденций, показателем жизненности и совершенствования языка» [1. С. 16].

Хотя интерес к проблеме вариативности (вариантности) различных единиц языка очень высок, в настоящее время работы Л. М. Гареевой, Н. М. Шанского, В. М. Солнцева, Р. П. Рогожниковой и других ученых посвящены лишь самостоятельным частям речи и фразеологическим единицам. Так, например, Л. М. Гареева в своей работе, посвященной синонимическим и вариационным отношениям предлогов [5. С. 3], рассматривает особенности синонимических и вариационных отношений лексических и фразеологических предлогов в современном русском языке, представляет классификацию видов вариацион-

ных отношений лексических и фразеологических предлогов, а также предлагает критерии разграничения единиц-синонимов и единиц-вариантов. В связи с этим можно с полным основанием утверждать, что представляемое исследование данного аспекта является актуальным и востребованным. Оно может способствовать дальнейшему углублению знаний о грамматическом строе русского, английского и немецкого языков, их динамике и помочь заполнить «белое пятно» в изучении вариативности (вариантности) предлогов в исследуемых языках.

Выдвинутая гипотеза о том, что вариативность свойственна всем единицам языка, в том числе и предлогам, требует проверки на разнообразном фактическом материале. Эмпирическую базу в настоящем исследовании составляют различные варианты употребления предлогов русского, английского и немецкого языков, выявленные в результате анализа текстов различных типов. В выборку включены также факты, экстрагированные из авторитетных лексикографических источников. Для составления корпуса примеров на материале русского языка используются:

— Толковый словарь русского языка под редакцией профессора Д. Н. Ушакова [22];

— Словарь русского языка С. И. Ожегова [15];

— Толковый словарь живого великорусского языка В. И. Даля [6];

— Новый словарь русского языка Т. Ф. Ефремовой [8];

— Русский орфографический словарь О. Е. Ивановой, В. В. Лопатина, И. В. Нечаевой, Л. К. Чельцовой [9].

Варианты предлогов, их синонимические и антонимические отношения на материале английского языка получены в ходе работы с такими словарями, как:

— Словарь синонимов и антонимов английского языка Джозефа Девлина [7];

— Англо-русский словарь синонимов и антонимов под редакцией И. И. Убина, К. И. Ковалевой [21].

Лексикографическим источником для исследования вопросов вариативности в системе предлогов немецкого языка служит словарь Duden Deutsches Universalwörterbuch [30].

В процессе обработки и анализа эмпирической базы с привлечением фундаментальных одноязычных словарей обнаруживаются различные факты вариативности предлогов, которые по итогам исследовательской работы можно представить в обобщенном виде следующей классификацией:

- 1) морфологическая вариативность;
- 2) синтаксическая вариативность:
  - вариативность падежных отношений;
  - вариативность локализации;
- 3) дискурсивная вариативность:
  - контекстуальная взаимозаменяемость на основе синонимии;
  - контекстуальная взаимозаменяемость на основе антонимии.

В пределах эмпирической базы, охватывающей три национальных языка: русский, английский и немецкий, данные типы исчерпывают вариативность предлогов. Однако мы не исключаем, что расширение языковой базы (привлечение иных национальных языков с широкой падежной парадигмой) может вскрыть новые тенденции, не выявленные в представляемом исследовании по объективным причинам.

**1. Морфологическая вариативность предлогов** ранее уже составляла предмет самостоятельного исследования, однако фактический материал убеждает в дополнительной необходимости внимания к этому вопросу.

Анализ текстов различных жанров позволил отметить, что русский язык располагает большим количеством предлогов, имеющих несколько вариантов. Примеры вариативности предлогов русского языка были выявлены преимущественно в художественных текстах, поэзии и произведениях фольклора. В поэтических текстах обнаруживается зависимость выбора варианта предлога от требований размера произведения. Так фонологическая структура слога позволяет создать варианты предлогов *вокруг* и *вкруг*, *перед* и *пред*: *И кучера, вокруг огней, | бранят господ и быют в ладони* [17, строфа XVII]; *Не видать ничьих следов | вкруг*

*того пустого места* [18]; *Перед померкшими домами | вдоль сонной улицы рядами | двойные фонари карет | веселый изливают свет* [17, строфа XXVII]; *Я помню море пред грозой* [17, строфа XXXIII]. При поддержке словообразовательных моделей русского языка деривация расширяет круг вариантов *среди* — *середь* — *среди* — *посреди* — *посередь*, *между* — *меж* — *промеж* — *промежду*: *Но был ли счастлив мой Евгений, | свободный, в цвете лучших лет, | среди блистательных побед, | среди вседневных наслаждений? | Вотще ли был он средь пиров | неосторожен и здоров?* [17, строфа XXXVI]; *И, посреди прибрежных скал, | Свою Литву воспоминал* [17]; *С чужого коня середь грязи долой* (посл.) [22].

Вариативный ряд *меж* — *между* — *промеж* — *промежду* позволяет вычленить проявление различных словообразовательных моделей: отмеченное в словарях как устаревшее *меж* при аффиксальной (суффиксальной деривации) формирует новую производящую основу, при сочленении с приставкой (префиксальным способом) создает новые члены альтернативного ряда *промеж* и *промежду*: *Обычай деспот меж людей* [17, строфа XXV]; *Всегда я рад заметить разность между Онегиным и мной* [17, строфа LVI]; *Промеж людей поколотишься, околотисься. Два свояка, а промеж их собака. Сделайтесь промежду собой. Промежду им и мной заключено условие* [6].

Анализ лексикографических источников позволяет установить, что с точки зрения стилистики морфологические варианты предлогов неоднородны: *меж* отмечен как устаревшая единица, используемая в книжно-торжественной речи [22], *промеж* и *промежду* сопровождаются указаниями на их принадлежность к обиходно-бытовому дискурсу и использование в разговорной речи. Аналогичные расхождения демонстрируют и *перед*, относимый к книжной речи, с немаркированным *перед*, *середь*, активный в пословицах, относится к устаревшим вариантам *среди* и *среди* [9].

В немецком языке также наблюдаются факты вариативности предлогов, разнообразие которых основано на продуктивных деривационных моделях немецкого языка. Конверсия синтаксического единицы *an Statt* (например, в атрибутивном словосочетании *an deiner Statt*) создала вариант предлога *statt* со сходными частотностью и активностью, которые фиксируют лексикографические источники (как толковые, так двуязычные): *Statt Hutten tragen sie Baskennutzen. Anstatt*

*Schuhen kaufte er eine Hose* [31]. (**An**)statt Blumen habe ich Ihnen ein Buch mitgebracht [33].

Вариативность *in*, реализованная с помощью *im*, не обусловлена синтаксическими и/или семантическими причинами. В одном и том же контексте при одних и тех же языковых средствах отмечается эвентуальность, которую ярко иллюстрируют следующие примеры: <...> *viele unsere Mitarbeiter sind im Urlaub (in Urlaub)* [32]. *Ich war im Urlaub (in Urlaub) in Paris*. Представленные примеры носят характер исключения. В абсолютном большинстве языковых фактов, составивших эмпирическую базу, обнаруживается причинная связь между предлогом и его контекстным окружением. В отличие от русского языка, где выбор варианта предлога может зависеть от требований стиля или стихотворного размера, в немецком языке условия выбора из двух и более альтернатив диктуют семантический контекст, глагольное управление и вовлеченность в падежные отношения.

Английский язык не богат вариативностью предлогов, однако наличие у одного предлога различных вариантов употребления также встречается. Например, *on the weekend / at the weekend*. В данном случае вариативность предлога вызвана наличием диалектов английского языка (британский и американский варианты). В данном словосочетании предлог *at* употребляется в британском варианте английского языка, а предлог *on* в американском.

**2. Синтаксическая вариативность предлогов** изучена более подробно, чем морфологическая. Очевидно, в данном аспекте сказывается внимание к функциональным особенностям служебных единиц, где связующая функция представляется наиболее значимой.

**2.1. Вариативность падежных отношений** исследуется в грамматической семантике. Целый ряд значений выражается предлогами не самостоятельно, а только в составе предложно-падежных сочетаний. В связи с этим для ряда предлогов в анализируемых языках характерно вариативное управление.

Так, в русском языке для предлога *согласно*, помимо общенормативного дательного падежа, отмечено управление винительным и родительным падежом: «*Четыре месяца тому назад я, согласно его предписаниям, покинул шхуну*» [11]. Однако, стоит отметить, что для предлога *согласно* управление родительным падежом носит официально-канцелярский характер и часто критикуется как нелитературное.

Для предлога *по* в русском языке характерно вариативное управление предложным, винительным, родительным и дательным падежами. В употреблении *по* с предложным падежом усматривается архаичный оттенок, о чем свидетельствует незначительная частотность такого падежного использования: «*И по убиении святого и благоверного и великого князя Георгия Всеволодовича пришел тот царь Батый воевать в русское царство*» [13]; *По ком звонит колокол* [26]; «*В то время был еще жених ее супруг, но по неволе Она вздыхала по другом*» [17, глава VI, строфа XXIX]. Дательный падеж активно эксплуатирует предлог *по* для выражения объектных отношений: *стрелять по нас, послать по вас, тоска по труде, печаль по русском имени, по приезде, по приезду*. А в пространственном значении *по* с винительным падежом не находит активного употребления.

В немецком языке существуют предлоги, которые при различном падежном управлении (Akkusativ и Dativ), обладают вариативной семантикой пространственного значения. Это такие предлоги, как: *in, an, auf, unter über, zwischen*. Направленность действия на объект маркирует винительный падеж, в то время как дательный отмечает локализованность действия на объекте: *In die Schwimmhalle (Akkusativ) läuft Dieter immer sehr schnell; Im Wald (Dativ) ist es zurzeit sehr ungemütlich. Barbara hängt die alte Uhr an die Wand (Akkusativ); An diesem Bild (Dativ) hat der Maler zwei Jahre gearbeitet. Der kleine Junge kletterte auf den Baum (Akkusativ); Anna hat auf der Bühne (Dativ) keine einzige Frau gesehen* [32]. *Die Hocker hat Helga unter den Tisch (Akkusativ) gestellt; Der Reisekoffer lag unter ihrem Bett (Dativ)* [32]. *Der Knabe sprang über die Bank (Akkusativ) und lief fort; Über dem Esstisch hängt (Dativ) ein schöner Kronleuchter* [32]. *Dein Mann hat die Münze zwischen die Bücher (Akkusativ) gelegt. Die Wand zwischen diesen Zimmern (Dativ) ist sehr dünn* [32].

В английском языке отмечается двухэтапное предложное управление, когда после глагола употребляется конкретный предлог, требующий определенного падежа. Поскольку выбор падежа в английском языке после предлога невозможен, такое управление в современном английском языке можно отнести в сферу служебных слов — предлогов [20]. Например, ср. *to look at the book* — ‘смотреть на книгу’, *to look for the book* — ‘искать книгу’, *to look through the book* — ‘просматривать книгу’ и т. п.

**2.2. Вариативность локализации предлога** реализуется как возможность различного размещения предлога по отношению к соединяемым компонентам словосочетания: препозиционного, постпозиционного и обрамляющего (рамочного). Наиболее встречающейся в грамматике русского английского и немецкого языков является постпозиция предлога относительного существительного. Подчеркнем, что такая позиционная вариативность не является достаточным основанием для сомнений в частеречной принадлежности рассматриваемого класса единиц. От размещения в постпозиции по отношению к ядру предлог не превращается в послелог, имеющий другие дифференциальные типологические признаки.

В русском языке такие предлоги, как *вопреки, наперекор, навстречу, ради* могут употребляться в постпозиции по отношению к главному слову: *сердцу вопреки, судьбе наперекор, судьбе навстречу, шутки ради*. Вариативность локализации предлога, которая воплощается в его различном расположении, может быть связана с поиском альтернативных средств вербализации (с большей или меньшей экспрессивностью, или изобразительной силой) и конкуренцией различных моделей в дискурсивной практике. Постпозиция предлога в русском языке отмечена в устойчивых словосочетаниях без идиоматического осмысления, парадигма этих фразеологических единиц ограничена и не подлежит дальнейшему расширению. Такая модель употребления предлога в предложении эксплуатируется в стилизации речи персонажей, например, в «Золотом теленке» И. Ильфа и Е. Петрова: «*Ведь не **корысти же ради**, а только волею, пославшей мя жены*». В поэзии этот малопродуктивный вариант локализации предлога в постпозиции чаще всего используется для соблюдения рифмы, ритма и размера стиха, поскольку перемещение предлога в более традиционную позицию, закрепленную как синтаксическая норма русского языка и его типологическая особенность ветвления зависимого компонента вправо от вершины, разрушает ритмическую структуру и уничтожает рифму. Еще большее отклонение от продуктивной модели локализации предлога в постпозиции очевидно спровоцировано поэтическим дискурсом в следующем примере: «*Вот наш герой подъехал к селям; | **Швейцара мимо** он стрелой | Взлетел по мраморным ступеням, | **Расправил** волоса рукой» [17, строфа XXVIII]. В данном случае анализируемый сегмент не принадлежит к устойчивым сочетаниям, где предлог*

следует за вершиной словосочетания, а ярко экспонирует зависимость от формы коммуникации и типа текста.

В немецком языке вариативность позиции предлога в словосочетании обладает еще большими возможностями. Часть предлогов немецкого языка имеет склонность к постпозиционному размещению: *entsprechend, zufolge, wegen, entlang, zugunsten* и др. в силу их фразеологизированной связанности: *dem Bericht **zufolge**, unserer Freundschaft **wegen**, dem Freitag **zum Anlass***. Некоторые единицы анализируемого класса проявляют альтернативные варианты локализации, т. е. могут размещаться и в пре-, и в постпозиции к вершине словосочетания: ***nach** seinem Rat / **meiner Meinung nach**, **entgegen** seinen Erwartungen / **seiner Wille entgegen**, **gegenüber** der Schule / **dem Tisch gegenüber***. Наибольший интерес представляет рамочное размещение сложных производных предлогов, не имеющее аналогов в других языках в пределах эмпирической базы. Уникальное обрамление предлогом главного члена представляет собой факт эндоморфизма, т. к. не находит тождественных (изоморфных) средств в сопоставляемых языках. Эта модель локализации составных предлогов тенденциозна в немецком языке, продуктивность такой синтаксической конструкции весьма высока и находит отражение в лексикографических источниках: ***von diesem Standpunkt aus**, **von klein auf**, **von Kindheit an**, **am Meer entlang**, **von der Wiege an***. Доказательством активности рамочной локализации предлога могут служить, с одной стороны, высокая сочетаемостная способность одного предлога, с другой стороны, вариативность локализации композитного предлога. Однако стоит отметить, что в отличие от русского языка это не связано с требованием формы произведения (соблюдением рифмы или размера стиха) и сферой дискурса (обиходно-бытового, юридического и т. п.). *Er hat seiner Ansicht entsprechend gehandelt — Он действовал согласно своим взглядам*.

В английском языке вариативность позиции предлога по отношению к главному компоненту возможна, но обладает только одной моделью. Предлог, традиционно и по типологическим характеристикам английского языка располагаемый в препозиции, смещается в финал вопросительного предложения: ***Who** are you going to cooperate **with**? **What** are you talking **about**? **What** is he looking **at**?* Дистантное расположение предлога (удаленного от связанного с ним компонента словосочетания) является в таком коммуникативном

типе предложения нормативным (при изолированном анализе английского языка) и эндоморфным (лишенным аналогов в русском и немецком языках — при сопоставительном анализе). Отмеченная закономерность коррелирует с «замыканием» как одним из способов выражения синтаксических отношений, который был выявлен и терминологически определен И. И. Мещаниновым [10. С. 47—49]. Такая локализация предлога не встречает ограничений в дискурсивной практике английского языка, не зависима от типа коммуникации или функционального стиля текста и коммуникативной ситуации.

**3. Дискурсивная вариативность предлогов** связана с возможностью замещения одного предлога другим без значимых трансформаций плана содержания. Вариантность этого типа обеспечена лексико-семантическими отношениями синонимии и антонимии, пронизывающими систему предлогов.

**3.1. Контекстная взаимозаменяемость на основе синонимических отношений между предлогами** является достаточно распространенным явлением, поскольку одновременно с тем, что каждый предлог характеризуется определённой совокупностью значений, он способен к варьированному употреблению. Это ведёт к возможности замещения предлогов внутри словосочетания.

В русском языке контекстуальными синонимами являются:

— *из* — *с* — *от* (при указании пространства): *свернуть из леса на дорогу* — *свернуть от леса на дорогу* — *повернуть с леса на дорогу*;

— *у* — *около* — *возле* — *подле* — *вблизи* — *близ* (устар.) (при указании местонахождения): *стоять у дворца* — *стоять около дворца* — *стоять возле дворца* — *стоять подле дворца* — *стоять вблизи дворца* — *стоять близ дворца*;

— *через* — *сквозь* (при указании преодоления пространства): *пройти через лес* — *пройти сквозь лес*; *пролезть через забор* — *пролезть сквозь забор*.

— *в* — *по* (при указании пространства): *гулять в саду* — *гулять по саду*;

— *около* — *под* (при указании пространства): *обосноваться около города* — *обосноваться под городом*.

— *вдоль* — *по* (направление движения в пространстве): *плыть вдоль реки* — *плыть по реке*; *плыть вдоль течения* — *плыть по течению*.

Фактический материал демонстрирует различие предлогов, составляющих синонимический

ряд, по стилистическим характеристикам (маркированные и общеупотребительные), временной отнесенности (актуальные и устаревшие), семантическому объёму (полисемантические и однозначные) и контекстной связанности.

В немецком языке подобный ряд предлогов располагает многочисленными словарными синонимами: *für* — *pro*: *Die 13 mm starke Platte wiegt nur 3,4 kg pro Quadratmeter* (Polytechnische Schau). *Die 13 mm starke Platte wiegt nur 3,4 kg für Quadratmeter* (Polytechnische Schau). Наибольший интерес вызывают в данном аспекте случаи семантической контекстной близости двух различных первообразных предлогов: *Der Felsen sei in allen Karten eingezeichnet* [29] — *Auf der Karte von Peking sind rund 3200 solcher Viertel eingetragen* [29]. Развитию такой синонимии способствует и морфологическая типология языка: развитая препозиционализация вовлекает словосочетания (см. выше *an seiner Statt*) *an meiner/deiner/seiner Stelle*, расширяя синонимические ряды *statt* — *anstatt* — *anstelle*. Пополнение семантически близких предлогов происходит в результате конверсии наречий, существительных, причастий и других классов слов:

— *gemäss* — *entsprechend* — *zufolge* — *nach* — *laut*: *laut amtlicher Mitteilung*; *gemäss Paragraph 1 des Strafgesetzbuches*; *einem Bericht zufolge*; *nach Artikel 5 des Grundgesetzes*.

— *mittels* — *vermöge* — *kraft*: *Die Tür wurde mittels eines Schlüssels geöffnet*. *kraft (eines) Gesetzes*, *vermöge seiner Beziehungen*.

— *entgegen* — *zuwieder*: *meinem Rat entgegen*; *dem Abkommen zuwieder*.

В английском языке также отмечаются случаи взаимозаменяемости предлогов на основе их сходства. Предлог *above* обычно выступает в качестве синонима предлога *over*. Он используется, когда нечто, обозначаемое одним существительным, находится физически выше другого, а сами эти объекты при этом не соприкасаются. Например, *There is a mirror above/over the washbasin*; *There was a helicopter above/over the building*; *We could see a flock of birds above/over the trees*.

Предлоги *below* и *under* также являются взаимозаменяемыми в рамках одного предложения. Они используются в отношении соприкасающихся объектов, которые обычно друг друга не касаются. Например, *The book is on the desk, there, below/under the shelf*; *The fish is swimming below/under the surface of the water*; *Our flat is below/under theirs*.

Кроме того, предлог **across** порой используется в качестве синонима предлога **beyond**. Например, *I need help and you're way across/beyond the sea*.

Четыре предлога *to, until, till u til*, как правило, тоже используются в качестве синонимов, поскольку все они указывают, что некое действие будет продолжаться лишь до определенного момента. *I will keep working on this article until 3 a.m. if necessary*. В этом примере можно заменить *until* на *til, till* и *to*, причем значение предложения от этого качественно не изменится.

**3.2. Контекстная взаимозаменяемость предлогов** может основываться на **антонимических отношениях**, возможность такого замещения предлогов возникает при изменении средств описания предметной ситуации [24. С. 128]. Создаваемые на основе антонимии картины предметной ситуации представляют собой одну из многих потенциальных форм семантической эквивалентности.

В ходе проведенного анализа было отмечено, что в русском, английском и немецком языках в антонимические отношения способны вступать в том числе и предлоги, противоположные предлоги могут быть контекстно-заменяемыми (на основе контраста) в результате синтаксического перестроения предложения.

Например, в русском языке:

— *под* — *над*: *кот под одеялом* — *над котом одеяло*; *стоять под крышей* — *иметь крышу над головой*.

— *в* — *из*: *войти в дом* — *войти с улицы*.

— *с* — *без*: *снять с себя всю одежду* — *остаться без одежды*.

В немецком языке также обнаруживается контекстная взаимозаменяемость предлогов, основанная на антонимических отношениях. Чаще всего это отмечается в разговорном стиле и выражается в синонимичном употреблении антонимичных предлогов. Например, такие предлоги, как *für* и *gegen*, которые вне контекста являются абсолютными антонимами, при определенном смысловом окружении могут обладать общим значением «средство лечения болезни»: *Du brauchst ein Mittel für den Husten* — *Du brauchst ein Mittel gegen den Husten*. *Hier hast du eine Birne für den Husten* — *Hier hast du eine Birne gegen den Husten*.

Также в немецком языке антонимия предлогов может выражаться за счёт глагольных компонентов и изменения глагольного управления: *von Kräften kommen* «ослабеть, измотаться» — *wieder zu Kräften kommen* «окрепнуть, снова набраться сил».

В английском языке также встречаются случаи контекстной заменимости/взаимозаменяемости предлогов (на основе контраста). При анализе английских текстов различного типа были выделены следующие пары антонимичных (контрастных предлогов): *before* — *after*, *inside* — *outside*, *off* — *on*, *over* — *under*, *up* — *down*.

В результате представленного анализа мы можем сформулировать следующие выводы:

1. Вариативность в системе предлогов русского, английского и немецкого языков представлена на морфологическом, синтаксическом и дискурсивном уровнях различными формами и воплощается в исследуемых языках разным образом. Морфологическая вариативность предлогов в отличие от синтаксической и дискурсивной представляет наименее изученную область.

2. В русском языке на морфологическом уровне вариативность связана с функциональными особенностями типа текста, обеспечивается влиянием деривационных процессов и сопряжена со стилистической дифференциацией вариантов. В немецком языке выбор из альтернатив диктуют семантический контекст, глагольное управление и вовлеченность в падежные отношения.

3. Синтаксическая вариативность на базе падежных отношений в русском и немецком языках определена типологическими характеристиками падежных отношений и связана со стилистическими (в русском языке) и семантическими оттенками (в немецком языке), в английском ввиду стертых проявлений падежной системы распространена в меньшей степени.

4. Локализация предлогов в исследуемых языках вариативна: в русском языке возможна постпозиция предлога, в немецком языке постпозиция и рамочная локализация, в английском — дистантное расположение. Такая локализация предлога не встречает ограничений в дискурсивной практике языков, не зависима от типа коммуникации или функционального стиля текста и коммуникативной ситуации.

5. Дискурсивная вариативность предлогов связана с возможностью взаимного замещения предлогов и обеспечена лексико-семантическими отношениями синонимии (без значимых трансформаций плана содержания) и антонимии (с изменением средств описания предметной ситуации).

Представленная классификация вариативности предлогов на материале русского, английского и немецкого языков охватывает морфологический и синтаксический уровни языковой иерархии

и дискурсивную практику и позволяет обнаружить эндоморфность некоторых форм реализации вариативности в каждом из анализируемых языков. Представленные результаты помогают систематизировать языковые факты вариативности, спорадически отмечаемые исследователями и зафиксированные в лексикографических источниках. Изучение вариативности в рамках предлогов, особенно в сопоставительном аспекте, представляется перспективным направлением частного и сопоставительного языкознания в целях дальнейшей аккумуляции общим языкознанием.

### Список литературы

1. Блинова О. И. Вариативность как предел внутренней формы слова // Явление вариативности в языке: материалы Всеросс. конф. Кемерово: Кузбассвузиздат, 1997. С. 16—21.
2. Бойкова И. Б. Механизмы вариативности предлогов (на примере вариативности немецких предлогов *auf/in* и *auf/an*) // Филологические науки. Вопросы теории и практики. 2018. № 7 (85). Ч. 2. С. 303—317.
3. Бондаренко В.С. Предлоги в современном русском языке. М.: Учпедгиз, 1961. 74 с.
4. Востоков А.Х. Грамматика церковно-словенского языка. Кёльн: Лингвистика. 1980. 135 с.
5. Гареева Л. М. Синонимические и вариационные отношения в современном русском языке // Вестник Челябинского государственного университета. 2012. № 5 (259). Филология. Искусствоведение. Вып. 63. С. 9—11.
6. Даль В. И. Толковый словарь живого великорусского языка: в 4 т. / под ред. проф. И. А. Бодуэна-де-Куртенэ. 6-е изд. М., 1955.
7. Девлин Д. Словарь синонимов и антонимов английского языка. М.: Центрполиграф, 2005. 559 с.
8. Ефремова Т. Ф. Новый словарь русского языка. М.: Русский язык, 2000. 1222 с.
9. Иванова О. Е., Лопатин В. В., Нечаева И. В., Чельцова Л. К. Русский орфографический словарь. М.: Институт русского языка им. В. В. Виноградова, 2016. 882 с.
10. Ильиш Б. А. Современный английский язык: теоретический курс. М.: Изд-во лит. на ин. яз., 1948. 348 с.
11. Каверин В. А. Два капитана. URL: <https://litlife.club/books/141323/read> (дата обращения 31.03.2021).
12. Кропотова Л. В. Проблема разграничения синонимии и вариантности // Филологические науки. Вопросы теории и практики. 2009. № 2 (4). С. 157—161.
13. Легенда о граде Китеже. URL: <http://old-ru.ru/04-8.html> (дата обращения 31.03.2021)
14. Милованова Л. А. Антонимия лексических предлогов. URL: [https://www.gramota.net/articles/issn\\_1997-2911\\_2016\\_9-1\\_36.pdf](https://www.gramota.net/articles/issn_1997-2911_2016_9-1_36.pdf) (дата обращения 31.03.2021).
15. Ожегов С. И. Словарь русского языка. URL: <https://slovarozhegova.ru/> (дата обращения 12.04.2021).
16. Предлоги, управляющие несколькими падежами. URL: <https://mein-deutsch.com/grammatika/predlogi/predlogi-upravlyayuushchie-neskolkimi-padezhami> (дата обращения 31.03.2021).
17. Пушкин А. С. Евгений Онегин. М.: Художественная литература, 1967. 220 с.
18. Пушкин А. С. Сказка о царе Салтане. М.: Детгиз, 1946. 47 с.
19. Синичева Д. В. Служебные слова. URL: [http://ruslang.ru/doc/sitchinava/Sitchinava-2018-praep\\_KG.pdf](http://ruslang.ru/doc/sitchinava/Sitchinava-2018-praep_KG.pdf) (дата обращения 31.03.2021).
20. Смирницкий А. И. Синтаксис английского языка. URL: <https://studfile.net/preview/1101518/page:9/> (дата обращения 31.03.2021).
21. Убин И. И., Ковалева К. И. Англо-русский словарь синонимов и антонимов. М.: Изд-во Р. Валент, 2012. 535 с.
22. Ушаков Д. Н. Толковый словарь русского языка. URL: <https://ushakovdictionary.ru/> (дата обращения 12.04.2021).
23. Филиппова И. Н. Лингвофилософия холизма в переводе: монография. М.: Формат, 2019. 185 с.
24. Филиппова И. Н. О широком коммуникативном видении переводчика // Перспективы науки и образования. 2014. № 6 (12). С. 126—130.
25. Фонвизин Д. Недоросль. URL: <https://klassika.ru/read.html?proza/fonvizin/nedorosl.txt&page=3> (дата обращения 31.03.2021).
26. Хемингуэй Э. По ком звонит колокол. М.: АСТ, 2016. 704 с.

27. Ярцева В. Н. Проблемы языкового варьирования: исторический аспект // Языки мира: Проблемы языковой вариативности. М.: Наука, 1990. С. 4—36.
28. Der Tagesspiegel. URL: <https://www.tagesspiegel.de/> (дата обращения 31.03.2021).
29. Der Tagesspiegel. Untergang der “Sea Diamond”. URL: <https://www.tagesspiegel.de/gesellschaft/panorama/untergang-der-sea-diamond-kaum-noch-hoffnung-fuer-vermisste-franzosen/832208.html> (дата обращения 31.03.2021).
30. Duden Deutsches Universalwörterbuch / hrsg. u. bearb. vom Wiss. Rat u. d. Mitarb. d. Dudenred. unter Leitung von Günther Drosdowski. [Unter Mitw. von Maria Dose...]. 2., völlig neu bearb. u. stark. erw. Aufl. Mannheim; Wien; Zürich: Dudenverlag, 1989. 1816 S.
31. Duden. Grammatik der deutschen Gegenwartssprache. Bd. 4. Mannheim; Wien; Zürich: Dudenverlag, 1984. 864 S.
32. Grammatik in Fragen und Antworten. URL: <https://grammis.ids-mannheim.de/fragen/35> (дата обращения 31.03.2021).
33. Helbig G. Buscha J. Deutsche Grammatik: Handbuch für die Ausländerunterricht. Leipzig, 1988. 629 S.
34. Jung W. Grammatik der deutschen Sprache. Leipzig, 1971. 517 S.

### Сведения об авторе

Салеева Екатерина Михайловна — аспирант кафедры переводоведения и когнитивной лингвистики Московского государственного областного университета, Мытищи, Россия. [katrin95.95@mail.ru](mailto:katrin95.95@mail.ru)

*Bulletin of Chelyabinsk State University.*

2021. No. 9 (455). *Philology Sciences. Iss. 126. Pp. 149—157.*

## MORPHOLOGICAL, SYNTACTIC AND DISCURSIVE VARIATION OF THE PREPOSITIONS

*E.M. Saleeva*

*Moscow Region State University, Mytishchi, Russia. [katrin95.95@mail.ru](mailto:katrin95.95@mail.ru)*

The article analyzes the problem of variability of prepositions in Russian, English and German languages. Insufficient coverage of synonymous and variational connections of prepositions of various structures in the studied languages is noted. Various types of variability of prepositions are considered. The morphological variability of prepositions is more widespread in the Russian language, which has a significant stylistic differentiation of prepositions and is supported by phonological means, in the German language - also by conversion. Syntactic variability is embodied in different localization of the preposition: in pre- and postposition, frame and distant construction and serves as a reflection of the endomorphism of the languages under study. Discursive variability with the participation of synonymy and antonymy in Russian and English is determined by the interchangeability of vocabulary units.

**Keywords:** *variability, preposition, word combination, semantics, synonymy, antonymy.*

### References

1. Blinova O. I. (1997) Variativnost' kak predel vnutrennei formy slova [Variation as the limit of the inner form of a word]. Yavlenie variativnosti v yazyke [The phenomenon of variability in language]. Kemerovo, Kuzbassvuzizdat. Pp. 16—21. [in Russ.]
2. Boikova I. B. (2018) *Filologicheskie nauki. Voprosy teorii i praktiki*, no. 7 (85), part 2, pp. 303—317 [in Russ.].
3. Bondarenko V. S. (1961) Predlogi v sovremennom russkom iazyke [Prepositions in modern Russian language]. Moscow, Uchpedgiz. 74 p. [in Russ.]
4. Vostokov A. K (1980) Grammatika tserkovno-slovenskogo iazyka [Church Slavonic grammar]. Kel'n, Lingvistika. 135 p. [in Russ.].
5. Gareeva L. M. (2012) *Vestnik of the Chelyabinsk State University*, no. 5 (259). *Philology. Art criticism*, issue 63, pp. 9—11. [in Russ.].

6. Dal' V. I. (1955) *Tolkovyĭ slovar' zhivogo velikoruskogo iazyka* [Explanatory Dictionary of the Great Russian Language in 4 vol.]. Moscow [in Russ.]
7. Devlin D. (2005) *Slovar' sinonimov i antonimov angliiskogo iazyka* [Dictionary of synonyms and antonyms of the English language]. M.: Tsentrpoligraf. 559 p. [in Russ.]
8. Efremova T. F. (2000) *Novyi slovar' russkogo iazyka* [New dictionary of the Russian language]. Moscow, Russkii iazyk. 1222 p. [in Russ.]
9. Ivanova O. E., Lopatin V. V., Nechaeva I. V., Chel'tsova L. K. (2016) *Russkii orfograficheskii slovar'* [Russian spelling dictionary]. Moscow, Institut russkogo iazyka im. V. V. Vinogradova. 882 p. [in Russ.]
10. Il'ish B. A. (1948) *Sovremennyi angliiskii iazyk: teoreticheskii kurs* [Modern English. Theoretical course]. Moscow, Izd-vo lit. na in. iazykakh. 348 p. [in Russ.]
11. Kaverin V. A. *Dva kapitana* [Two captains]. Available at <https://litlife.club/books/141323/read> (accessed 31.03.2021) [in Russ.]
12. Kropotova L. V. (2009) *Filologicheskie nauki. Voprosy teorii i praktiki*, no. 2 (4), pp. 157—161 [in Russ.]
13. *Legenda o grade Kitezhe* [The legend of the town of Kiteža]. Available at <http://old-ru.ru/04-8.html> (accessed 31.03.2021) [in Russ.]
14. Milovanova L. A. *Antonimii leksicheskikh predlogov* [Antonymy of lexical prepositions]. Available at [https://www.gramota.net/articles/issn\\_1997-2911\\_2016\\_9-1\\_36.pdf](https://www.gramota.net/articles/issn_1997-2911_2016_9-1_36.pdf) (accessed 31.03.2021) [in Russ.]
15. Ozhegov S.I. *Slovar' russkogo iazyka* [Dictionary of the Russian Language]. Available at <https://slovarozhegova.ru/> (accessed 12.04.2021) [in Russ.]
16. *Predlogi, upravliaiushchie neskol'kimi padezhami* [Multi-case prepositions]. Available at <https://mein-deutsch.com/grammatika/predlogi/predlogi-upravlyayushchie-neskol'kimi-padezhami> (accessed 31.03.2021) [in Russ.]
17. Pushkin A. S. (1967) *Evgenii Onegin* [Eugene Onegin]. Moscow, Khudozhestvennaia literatura. 220 p. [in Russ.]
18. Pushkin A. S. (1946) *Skazka o tsare Saltane* [A Tale of King Saltane]. Moscow, Detgiz. 47 p. [in Russ.]
19. Sinicheva D.V. *Sluzhebnye slova* [Service words]. Available at [http://ruslang.ru/doc/sitchinava/Sitchinava-2018-praep\\_KG.pdf](http://ruslang.ru/doc/sitchinava/Sitchinava-2018-praep_KG.pdf) (accessed 31.03.2021) [in Russ.]
20. Smirnitskii A. I. *Sintaksis angliiskogo iazyka* [English syntax]. Available at <https://studfile.net/preview/1101518/page:9/> (accessed 31.03.2021) [in Russ.]
21. Ubin I. I., Kovaleva K. I. (2012) *Anglo-russkii clovar' sinonimov i antonimov* [English Russian Dictionary of Synonyms and Antonyms]. Moscow, R. Valent Publ. 535 p. [in Russ.]
22. Ushakov D. N. *Tolkovyĭ slovar' russkogo iazyka* [Explanatory Dictionary of the Russian Language]. Available at <https://ushakovdictionary.ru/> (accessed 12.04.2021) [in Russ.]
23. Filippova I. N. (2019) *Lingvofilosofia kholizma v perevode* [Linguophilosophy of Holism in Translation]. Moscow, Format. 185 p. [in Russ.]
24. Filippova I. N. (2014) *Perspektivy nauki i obrazovaniia*, no. 6 (12), pp. 126—130 [in Russ.]
25. Fonvizin D. *Nedorosl'* [Young ignoramus]. Available at <https://klassika.ru/read.html?proza/fonvizin/nedorosl.txt&page=3> (accessed 31.03.2021) [in Russ.]
26. Kheminguei E. (2016) *Po kom zvonit kolokol* [For whom the Bell Tolls]. Moscow, AST. 704 p. [in Russ.]
27. Iartseva V. N. (1990) *Problemy iazykovogo var'irovaniia: istoricheskii aspekt* [Problems of language variation: a historical aspect]. *Yazyki mira: Problemy yazykovej variativnosti* [Languages of the World: Problems of Language Variation]. Moscow, Nauka. Pp. 4—36. [in Russ.]
28. *Der Tagesspiegel*, available at <https://www.tagesspiegel.de/> (accessed 31.03.2021) [in Russ.]
29. *Der Tagesspiegel. Untergang der "Sea Diamond"*, available at <https://www.tagesspiegel.de/gesellschaft/panorama/untergang-der-sea-diamond-kaum-noch-hoffnung-fuer-vermisste-franzosen/832208.html> (accessed 31.03.2021) [in Russ.]
30. Duden (1989) *Deutsches Universalwörterbuch*. Aufl. Mannheim; Wien; Zürich: Dudenverl. 1816 p.
31. Duden (1984). *Grammatik der deutschen Gegenwartssprache*. Bd. 4. Mannheim; Wien; Zurich. 864 p.
32. *Grammatik in Fragen und Antworten*, available at <https://grammis.ids-mannheim.de/fragen/35> (accessed 31.03.2021)
33. Helbig G., Buscha J. (1974) *Deutsche Grammatik: Handbuch für die Ausländerunterricht*. Leipzig. 629 p.
34. Jung W. (1971) *Grammatik der deutschen Sprache*. Leipzig. 517 p.